

Zeitschrift: Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung

Herausgeber: Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat

Band: 16 (1940-1941)

Heft: 36

Artikel: Schulmässiges Tankschiessen der Feldartillerie = Le tir d'artillerie de campagne contre les tanks = Tiro di scuola anticarro dell'artiglieri da campagna

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-712781>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

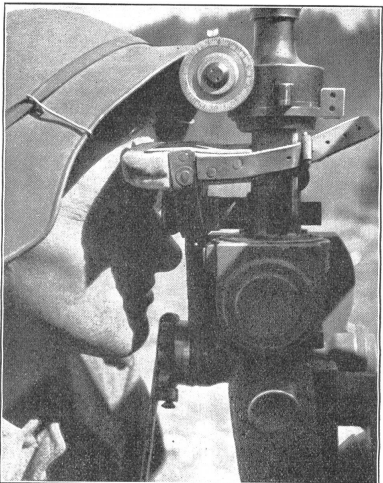
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Eine am Richtaufsatz angeschaltete gepolsterte Kopfstütze erleichtert dem Richtkanonier das ununterbrochene Richten des Geschützes mit dem Panoramafernrohr. Besondere Vorrichtungen ermöglichen das Einstellen von Distanz und Seite durch den Verschlusswart. (Zensur-Nr. A Er 0597.)

Un coussinet rembourré placé sur l'appareil de pointage facilite la tâche du pointeur dont l'œil doit être fixé sans interruption à la lunette panoramique. Un dispositif spécial permet au tireur de placer les chiffres de distance et de dérive.

Un appoggio pel capo applicato all'alzo di mira permette al puntatore di mirare ininterrottamente col canocchiale panoramico. Dispositivi speciali permettono al tiratore di regolare la distanza e la derivazione.

SCHULMÄSSIGES TANKSCHIESSEN DER FELDARTILLERIE

Le tir
d'artillerie de campagne
contre les tanks

Tiro di scuola
anticarro dell'artiglieria
da campagna



Der Hilfsrichter gibt dem Geschütz durch Schwenken der Lafette in der Führungsschiene die grobe Richtung. (A Er 0595.)

En déplaçant vers la droite ou la gauche l'affût de la pièce, l'aide-pointeur donne à cette dernière la direction de tir.

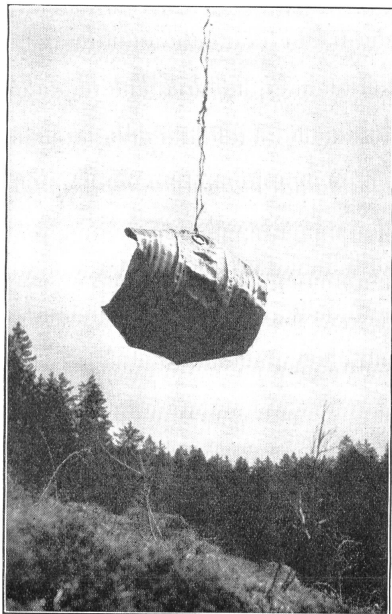
L'aiuto puntatore dà al pezzo la direzione generale spostando la laffetta nel binario di guida.



Für die ersten Schießübungen werden Leuchtspur-Gewehrpatronen verwendet, die mittels einer besondern Ladevorrichtung in das Geschütz eingeführt werden. (A Er 0593.)

On utilise, pour les premiers exercices de tir, des balles de fusil traçantes que l'on introduit dans une douille de charge spéciale.

Per i primi esercizi si adopera munizione luminosa di fucile, che viene introdotta nella canna mediante un dispositivo di carica speciale.



Links: Der Ausgleich zwischen der reduzierten Geschwindigkeit der Tanktrappen moderner Tanks wird dadurch geschaffen, daß die Tanktrappen in ihren Ausmaßen stark reduziert werden und im günstigsten Falle nur ein Ziel von zirka 1 m² Fläche bieten. (A Er 594.)

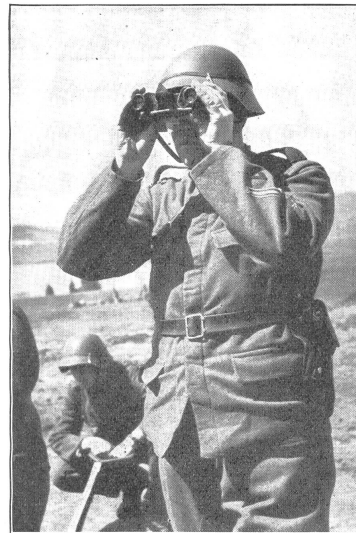
A gauche: La différence entre la vitesse réduite à laquelle avancent les cibles et celle qui est atteinte en réalité par les tanks modernes, est compensée par le fait que les fûts servant de cibles n'offrent au tir qu'une surface réduite, de l'ordre de 1 m² dans les cas les plus favorables.

A sinistra: La velocità ridotta dei bersagli viene compensata dal fatto che questi, in confronto dei carri armati veri e propri, presentano una superficie alquanto minore.

Rechts: 2 Volltreffer. (A Er 598.)

A droite: Deux coups au but!

A destra: 2 colpi in pieno.

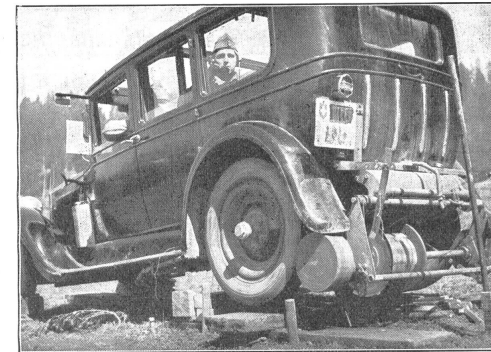


Die Feuerleitung im Tankschießen ist in erster Linie Sache der Geschützchefs, die hierin eine gründliche Schulung erhalten. (A Er 596.)

Dans le tir contre tanks, la direction du tir incombe en première ligne au chef de pièce.

La condotta del fuoco nel tiro anticarro spetta in primo luogo ai capi pezzo, all'uopo particolarmente istruiti.

Phot. K.Egli, Zürich



Eine Auto-Seilwinde zieht die als Tanktrappen verwendeten Fässer oder Falzteile mit Geschwindigkeiten von 15—25 km/St. über die Tankbahn. (A Er 591.)

Un treuil monté sur une automobile tire sur la piste, à la vitesse de 15 à 25 km./heure, les fûts ou parties de fûts en métal représentant les tanks sur lesquels l'artillerie doit tirer.

Un giracorda applicato su automobile trascina sulla pista, a velocità di 15—25 km./o., i barili o le latte adoperate come bersaglio di carri armati.



Bei der Treffer-Aufnahme. Die kleinen Einschläge stammen vom Leuchtspur-, die großen vom Schrapnell-Schießen her. (A Er 602.)

Le relevé des fouchés. Les petits trous sont dus aux balles traçantes et les gros aux shrapnells.

Al controllo dei colpi. I colpi piccoli sono di munizione luminosa di fucile, quelli grandi sono di tiro a shrapnell.

Links: Eine weitere Stufe des schulmäßigen Tankschießens bildet das Aufschlagschießen mit den veralteten Schrapnells auf Distanzen von 400—800 Meter. Auf diese Distanzen entsprechen Flugbahn und Anfangsgeschwindigkeit des Schrapnells ziemlich genau jener der Panzergranaten. (A Er 601.)

A gauche: Dans les tirs d'école contre tanks, on effectue aussi le tir percutant à shrapnell à des distances de 400 à 800 mètres. A ces distances, la trajectoire et la vitesse initiale de ce projectile sont sensiblement égales à celles des obus contre blindages.

A sinistra: Una fase ulteriore del tiro di scuola anticarro è data dal tiro con shrapnell di vecchia costruzione, alla distanza di 400—800 m. A tale distanza, la traiettoria e la velocità iniziale dello shrapnell corrispondono press'a poco a quella delle granate perforanti.